

T2143



**FIJA SELECCIÓN, NO SELECCIÓN Y NO ELEGIBILIDAD DE PROYECTOS EN EL MARCO DEL CONCURSO PÚBLICO DEL FONDO NACIONAL DE FOMENTO DEL LIBRO Y LA LECTURA, CORRESPONDIENTE AL PROGRAMA DE APOYO A LA TRADUCCIÓN, CONVOCATORIA 2021**

**EXENTA N°**

**2411 \*31.ago.2021**

**VALPARAÍSO,**

**VISTO**

Lo dispuesto en la Ley N° 19.880, que establece las Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; el Decreto con Fuerza de Ley N° 1/19.653, de 2001, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N° 18.575 Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; en la Ley N° 21.045, que crea el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio; en la Ley N° 19.227, que crea el Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura y su Reglamento; en la Resolución N° 7, de 2019, de la Contraloría General de la República, sobre exención del trámite de Toma de Razón; en la Resolución Exenta N° 349, que designa integrantes de la comisión evaluadora; y en la Resolución Exenta N° 599, que aprueba bases de Concurso Público; ambas del 2021 y de la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, en el marco del Concurso Público del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura correspondiente al Programa de Apoyo a la Traducción, Convocatoria 2021.

**CONSIDERANDO**

Que la Ley N° 21.045, crea el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, el cual tiene como objeto colaborar con el Presidente de la República en el diseño, formulación e implementación de políticas, planes y programas para contribuir al desarrollo cultural y patrimonial armónico y equitativo del país en toda su diversidad geográfica y las realidades e identidades regionales y locales, conforme a los principios contemplados en la Ley. Asimismo, el artículo 3 numeral 1 de la referida Ley, establece como función del Ministerio promover y contribuir al desarrollo de la creación artística y cultural, fomentando la distribución de, entre otros, la literatura.

Que el artículo 7 de la referida Ley, crea la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, estableciendo en su artículo 9 que ésta deberá diseñar y ejecutar planes y programas destinados al cumplimiento de las funciones y atribuciones indicadas, entre otras, en el mencionado numeral 1 del artículo 3. Por su parte, el artículo 10 de la Ley establece que forma parte de la Subsecretaría de las Culturas y las Artes, el Consejo Nacional del Libro y la Lectura creado en la Ley N° 19.227.

Que conforme lo dispone el artículo 6° de la Ley N° 19.227 y el artículo 6° del Decreto Supremo N° 137, de 2011, del Ministerio de Educación, que aprueba el Reglamento del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, es función del Consejo del Libro y la Lectura, entre otras, convocar anualmente a concursos públicos por medio de una amplia difusión nacional sobre bases objetivas señaladas previamente, debiendo resolverlos de acuerdo a dichas bases y posteriormente asignar los recursos del Fondo.

Que en virtud de lo anterior, y según consta en acta de Sesión Ordinaria N° 01/2021, de fecha 15 de enero de 2021, el Consejo Nacional del Libro y la Lectura aprobó el diseño del Concurso Público del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, correspondiente al Programa de Apoyo a la Traducción, cuyas bases fueron aprobadas mediante Resolución Exenta N° 599, de 2021, y de la Subsecretaría de las Culturas y las Artes.

Que de acuerdo a lo establecido en las respectivas Bases de concurso, el proceso de evaluación será llevado a cabo por una Comisión de Asesores, integradas por personas con destacada trayectoria, nombradas según la normativa vigente, lo cual fue formalizado mediante la Resolución Exenta N° 349, de 2021, de esta Subsecretaría. Asimismo, el proceso de selección será llevado a cabo por el Consejo Nacional del Libro y la Lectura, consistente en la definición de proyectos ganadores a partir de la lista de proyectos elegibles, en función de la disponibilidad presupuestaria y de los criterios de selección respectivos.

Que en cumplimiento del procedimiento concursal y en relación a las postulaciones admisibles, la Secretaría del Fondo, luego de la evaluación de los proyectos recepcionados por parte de la respectiva Comisión de Asesores, entregó al Consejo Nacional del Libro y la Lectura los proyectos elegibles, quien en su calidad de jurado, determinó la selección, asignación de recursos y no selección, según consta en acta de Sesión Ordinaria N° 05/2021 y en su anexo N° 1, de fecha 25 de junio de 2021, suscrito por el Secretario del Fondo y el Subsecretario de las Culturas y las Artes, quien presidió la sesión, los cuales forman parte de los antecedentes de la presente resolución.

Que se deja constancia, que en la Sesión del Consejo Nacional del Libro y la Lectura antes mencionada, se acordó inyectar un total de \$665.215.- (seiscientos sesenta y cinco mil doscientos quince pesos chilenos) con la finalidad de financiar las postulaciones propuestas al Consejo.

Que, en mérito de lo anterior, resulta necesario dictar el correspondiente acto administrativo, por tanto

**RESUELVO**  
**ARTÍCULO PRIMERO: FÍJASE LA**

**SELECCIÓN** de los proyectos que a continuación se indican, postulados en el marco del Concurso Público del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura correspondiente al Programa de Apoyo a la Traducción, Convocatoria 2021, llevando a efecto el acuerdo N° 1 adoptado por el Consejo Nacional del Libro y la Lectura, en su sesión ordinaria N° 05/2021 y respectivo anexo N° 1, de fecha 25 de junio de 2021, debidamente suscrita, los que forman parte de los antecedentes de la presente resolución:

Folio	Título	Responsable	Región	Monto Solicitado y Asignado	Puntaje
609856	Traducción alemán-castellano de "El misterio de la creación artística" y otros textos de Stefan Zweig	Paulina Isabel Iriarte Rivas	Región Metropolitana	\$3.020.754	100
609846	Traducción del libro Au Chili de Camille de Cordemoy	Diego Castillo Morales	Extranjero	\$2.593.262	100
609637	Traducción de Contested Nation and Citizenship: The mapuche, bandits and state formation in Nineteenth Century Chile, 2019. de P. Herr.	Camila Iver Morales	Región de La Araucanía	\$2.322.103	100
609392	Traducción de OBIT de Victoria Chang	Carlos Andrés Soto Román	Región Metropolitana	\$2.259.888	100
609654	Premonition de Etel Adnan	Carlos Andrés Soto Román	Región Metropolitana	\$791.000	100
609881	Traducción de "My Own Story" de Emmeline Pankhurst	Nicolás Ignacio Medina Cabrera	Región Metropolitana	\$3.763.500	99,7

608918	Karl Marx y el espectro de la Internacional. Cartas e informes políticos, 1868-1872.	Diego Joaquín Mellado Gómez	Región Metropolitana	\$3.437.800	99,5
609017	Traducción de antología de poemas de Ricardo Aleixo	Fernando José Pérez Villalón	Región Metropolitana	\$1.694.917	99,5
609862	Traducción de Todas las nubes son relojes, de Raúl Ruiz	Macarena Francisca García Moggia	Región de Valparaíso	\$903.956	99,5
609999	Traducción "A Handbook of Disappointed Fate" de Anne Boyer	Cristóbal Andrés Carrasco Barrera	Región Metropolitana	\$3.389.831	99
609274	Eleanor Marx (1855-1898): primera traducción al español	María José Yaksic Ahumada	Región Metropolitana	\$2.957.940	99
608545	Capítulos de mi autobiografía de Mark Twain	Fernando Cristian Correa Navarro	Extranjero	\$2.766.450	99
609817	Dionne Brand: "A Map to the Door of No Return", primera traducción al español	María José Yaksic Ahumada	Región Metropolitana	\$2.688.000	99
609615	Traducción de Theatre & Human Rights (Paul Rae)	Milena Rebeca Grass Kleiner	Región Metropolitana	\$2.259.889	99
609922	Teoría y práctica de la traducción literaria en Latinoamérica. Reflexiones contemporáneas del académico y poeta brasileño Paulo Henriques Britto	Leticia María Vieira de Souza Goellner	Región Metropolitana	\$1.665.901	99
609902	Traducción "Five Movements in Praise" de Sharmistha Mohanty	Antonio José Díaz Oliva	Región Metropolitana	1.500.000	99
609898	Traducción, del portugués al castellano, del libro "O Brasil contra a Democracia. A ditadura, o golpe no Chile e a Guerra Fria na América do Sul", de Roberto Simon	Pablo Marcelo Diener Ojeda	Extranjero	\$4.000.000	99
609866	Traducción de Tony Kushner - Angels in America	Juan Carlos Villavicencio Ortega	Región Metropolitana	\$4.000.000	98,6
609765	Traducción del libro "Stray Harbor" de la poeta estadounidense Rage Hezekiah	Victoria Paz Ramírez Mansilla	Región Metropolitana	\$3.389.832	98,5
609300	Feminine endings	María Paula de Jesús Torres Anabalón	Región de La Araucanía	\$3.999.998	98,5
609781	Traducción de la novela corta A Lost Lady, de Willa Cather	Mauricio Eduardo Sanhueza Arce	Región Metropolitana	\$1.932.770	98,5
609938	Dharma Pops, Haikús de Jack Kerouac	Alan Meller Rosenblut	Región de Valparaíso	\$1.335.000	98,5
609839	Traducción al español de L'autre fille de Annie Ernaux	Galo Geraldo Ghigliotto Ghigliotto	Región Metropolitana	\$1.181.695	98,5
609525	Traducción Nos premières fois de Nicolas Teyssandier	Vicente Lucas Braithwaite Castillo	Región Metropolitana	\$2.000.100	98,5
609058	Tras las huellas de la revolución francesa. Las cartas del joven Hegel, 1797-1808.	Ángelo Antonio Narváez León	Región Metropolitana	\$3.594.150	98,5
609821	Traducción Obra Poética de John Wieners	Rodrigo Andrés Olavarría Lavín	Región Metropolitana	\$3.389.830	98,5
608510	Traducción de William Butler Yeats - Tras un largo silencio	Juan Carlos Villavicencio Ortega	Región Metropolitana	\$1.180.000	98,1

609344	Traducción "Die Entstehung der Werte" (La génesis de los valores) de Hans Joas	Víctor Alexis Saldaña Zúñiga	Región Metropolitana	\$3.231.896	98
609705	Traducción de una selección de escritos antifascistas de Heinrich Mann	Magdalena Antosz	Región Metropolitana	\$2.835.000	98
609939	Traducción de Ética mínima para el antropoceno, de Joanna Zylińska	MaryLuz Estupiñán Serrano	Región de Valparaíso	\$900.000	98
609739	Traducción Libro sobre ciuaddes de Saskia Sassen	Patricio Lorenzo Tapia Pezo	Región Metropolitana	\$2.937.900	98
609063	Marie d Agoult (1805-1876): traducción de la novela Névida (publicada con el seudónimo Daniel Stern)	Daniel Andrés Madrid Pastene	Región Metropolitana	\$3.769.220	97,5
609761	Traducción del libro The goodness	Gladys Carolina Gonzalez Solis	Región de Valparaíso	\$2.324.203	97,5
609867	Traducción poemario Una nueva vida detras de los andamios de Donna Stonecipher	Cristián Gonzalo Gómez Olivares	Extranjero	\$1.095.000	97,5
608925	Traducción de La ciudad de los cadáveres de Yoko Ota	Mónica del Pilar Drouilly Hurtado	Región Metropolitana	\$3.998.862	97
608941	Madeleine Pelletier (1874-1939) - Mi viaje aventurado por la Rusia comunista	Daniel Andrés Madrid Pastene	Región Metropolitana	\$3.520.723	97
609144	Traducción del libro: Writing and the Body [Gabriel Josipovici]	Héctor Hevia Valenzuela	Región de Valparaíso	\$1.864.500	97
609800	"Diario de mi cabaña", proyecto de traducción del último diario del escritor japonés Taneda Santoka	Mónica del Pilar Drouilly Hurtado	Región Metropolitana	\$1.729.928	97
608823	Traducción de ensayos de Amy Lowell	Luz María de Lourdes Astudillo Ugalde	Región Metropolitana	\$1.482.000	97
609859	Traducción Theatre & Audience	Paula Francisca Loncón Leyton	Región de Los Lagos	\$2.015.820	97
609798	Traducción novela O cachorro e o lobo (1997) del brasileño Antônio Torres	Mónica Fabiola González García	Región de Valparaíso	\$1.836.152	97
609695	Traducción "A Congregation of Jackals" de S. Craig Zahler	José Miguel Martínez Neghme	Región de Los Lagos	\$3.000.000	96,5
609671	Antología de poesía rusa de vanguardia	Macarena Francisca García Moggia	Región de Valparaíso	\$2.404.520	96,5
608301	Traducción del libro Analecta de Paul Valéry	Felipe Esteban Kong Aránguiz	Región Metropolitana	\$1.898.306	96,5
609062	Traducción al español y publicación del libro Reckoning with Pinochet: The Memory Question in Democratic Chile, 1989-2006 de Steve J. Stern	Marcelo Andrés Casals Araya	Región Metropolitana	\$3.999.999	96
609115	Traducción del libro: Inmaterialismo. Objetos y teoría social [Graham Harman]	Héctor Hevia Valenzuela	Región de Valparaíso	\$1.130.000	96
608286	Traducción al español de «El feto recalcitrante» y «El evangelio de la pereza» de Jossot	Vicente Lucas Braithwaite Castillo	Región Metropolitana	\$1.033.900	96
609966	Traducción y edición de Distance & proximity	Andrés Alejandro Florit Cento	Región Metropolitana	\$1.412.426	95,5

	(Distancia & proximidad)				
608869	Yannis Ritsos: Los Barrios del Mundo. Traducción del griego moderno al español	Natalia Alejandra Figueroa Gallardo	Región de Coquimbo	\$4.000.000	95,5
609814	Antología de cuento fantástico brasileño de fines del XIX e inicios del XX	Ana María Lea-Plaza Illanes	Región Metropolitana	\$2.259.880	95,5
609899	Traducción del libro The Reproduction of Profiles de Rosmarie Waldrop	Simón López Trujillo	Región Metropolitana	\$1.355.936	95,5
609649	Traducción de novela "Matilda" de Mary Shelley	Maria Victoria Valenzuela Mazzocchi	Región de Valparaíso	\$910.000	95,5
608659	Traducción de libro La literatura y los restos de la pena de muerte de Peggy Kamuf	Inger Flem Soto	Región de Los Lagos	\$3.389.545	95
608875	Traducción al español de Nothing to lose but our fear de Fiona Jeffries	Javiera Ignacia Mondaca Mac Pherson	Región de Valparaíso	\$3.040.000	95
608576	Traducción al español del libro The World Encompassed, by Francis Drake, 1628	Maria Ximena Urbina Carrasco	Región de Valparaíso	\$3.001.840	95
608598	La ética del care de Fabienne Brugère o el reconocimiento de la vulnerabilidad y la interdependencia como valores fundamentales en tiempos de crisis.	Natalia Cristina Calderón Martínez	Región Metropolitana	\$2.643.224	95
609299	Karla Reimert, poesía inédita en castellano	Maria Sol Vera Giusti	Región Metropolitana	\$3.050.844	94,5
609878	Traducción del inglés de Orlando, de Virginia Woolf	Constanza Soledad Gutiérrez Obreque	Región de La Araucanía	\$3.000.000	94,5
609697	Traducción del libro: La pin-up à l'atelier, Ethnographie d'un rapport de genre, de Anne Monjaret	Florencia Muñoz Ebensperger	Región de Los Lagos	\$2.356.000	94
609725	Traducción de «El fractal Baudelaire» de Lisa Robertson (Bisturí 10)	Julieta Marta Carolina Marchant Rivera	Región Metropolitana	\$1.829.025	94
609958	Traducción de la colección de ensayos "Die Antifeministen" de Hedwig Dohm	Magdalena Antosz	Región Metropolitana	\$3.390.000	94

**ARTÍCULO SEGUNDO: FÍJASE LA NO SELECCIÓN**, de los proyectos que a continuación se indican, postulados en el marco del Concurso Público del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura correspondiente al Programa de Apoyo a la Traducción, Convocatoria 2021, llevando a efecto el acuerdo N° 1 adoptado por el Consejo Nacional del Libro y la Lectura, en su sesión ordinaria N° 05/2021 y respectivo anexo N° 1, de fecha 25 de junio de 2021, debidamente suscrita, los que forman parte de los antecedentes de la presente resolución:

Folio	Título	Responsable	Puntaje
609865	Traducción de Tom Stoppard - Rosencrantz y Guildenstern han muerto	Juan Carlos Villavicencio Ortega	95,1
608842	El mundo de los vencidos: testimonial de cultura campesina	Daniilo Francisco Petrovich Jorquera	95
608473	Traducción de ensayos de Pierre Reverdy publicados en Revista Nord Sud	Enrique Andrés Morales Garrido	95
608816	Traducción inglés-español del libro Nine Lives of Neoliberalism	Juan Venables Brito	95

609897	Traducción libro «Ego Alter. Diálogos para el porvenir de la Tierra»	Cristián Rodrigo Bórquez Zúñiga	95
609965	Traducción Barefoot in the Head	Juan Manuel Silva Barandica	94,5
609976	Traducción de la "Dunciada" de Alexander Pope	Mario Ortega Alvarado	94
608161	Compilación y traducción de 'Humanismo negro. Textos sobre filología, filosofía y literatura' de Jürgen Paul Schwindt	Niklas Bornhauser Neuber	94
609309	Fragmentos epistemocríticos de Walter Benjamin	César Pablo Oyarzun Robles	94
609451	Traducción del ensayo La maquinación del mundo. Drummond y la minería, de José Miguel Wisnik	Raúl Alejandro Rodríguez Freire	94
609861	Traducción de "Incidents in the Life of a Slave Girl, Written by Herself by Harriet A. Jacobs"	Nicolás Ignacio Medina Cabrera	93,7
609832	Traducción de Clarice Lispector: una literatura pensante, de Evando Nascimento	MaryLuz Estupiñán Serrano	93,5
609470	Laberinto de transparencia, de Karen An-hwei Lee	Felipe Mauricio Orellana Baeza	93,5
609773	Traducción de Mary Wollstonecraft, a Biography de Elizabeth Robins Pennell	Camila Iver Morales	93
609801	traducción de la "Las alas y el niño" de Edith Nesbit	Luis Alfonso Tapia Meneses	93
608177	Antología de poesía escrita por mujeres greco-chipriotas	Natalia Alejandra Figueroa Gallardo	93
609410	Traducción al español de "The Robbery of Nature: Capitalism and the Ecological Rift" de John B. Foster y Brett Clark	Javiera Ignacia Mondaca Mac Pherson	93
608888	Manifiestos futuristas	Emersson Pérez Guajardo	93
609114	El lenguaje del amor	Víctor Manuel Ibarra Becerra	93
608154	Traducción de Über das Zaudern de Joseph Vogl	Niklas Bornhauser Neuber	93
609699	Traducción Mean Business on North Ganson Street de S. Craig Zahler	José Miguel Martínez Neghme	93
609303	Traducción "Viajes a las regiones interiores de África" de Mungo Park	Vicente Lane Ovalle	92,7
609028	"Del culto de los dioses fetiches" por Charles de Brosses - primera edición en español	Andre Menard Poupin	92,5
609246	Stefan Zweig - Coacción (una novela y dos ensayos)	Francisco José Acosta Joerges	92,5
608157	Traducción de Ort der Gewalt. Kafkas literarische Ethik de Joseph Vogl	Niklas Bornhauser Neuber	92
609888	Traducción del libro "Iteraciones" de Hans-Jörg Rheinberger	Nicolás Alejandro Trujillo Osorio	92
609799	Traducción novela Pelo fundo da agulha (2006) del brasileño Antônio Torres	Mónica Fabiola González García	92
609572	Fisher	Eduardo Ruiz Tagle Eyzaguirre	91,5
609797	Traducción del libro "The Araucanians" de Edmond Reuel Smith	Diego Castillo Morales	91
609885	Los demonios de Simon Liberati	Felipe Mauricio Orellana Baeza	91
609711	Traducción actualizada y chilena para la obra 'The Well of Loneliness' de Radclyffe Hall, por Invertido Ediciones	Florencia Astica Arrieta	91
608879	Hölderlin: tragedia, naturaleza y ley	Víctor Manuel Ibarra Becerra	91
609371	Ernst Stadler - La partida	Ignacio Germán Reichhardt González	91
609657	Traducción de Placeres permitidos, Adam Phillips	Izaskun Arrese Ortiz	91
609978	Horrores sureños: La ley Lynch (ley de linchamiento) en todas sus fases - Feminismo afro-	Maria Eugenia Delgado Ramos	90,5
609493	Traducción y publicación de: Herland, de Charlotte Gilman Perkins	Ana María Álvarez Cox	90,5
609556	Traducción: L' apocalypse-cinema. 2012 et autres fins du monde de Peter Szendy	Lucas Sánchez Anwandter	90,5
609455	Traducción del Diario de Vida y Negocios de Charles Lambert, 1825-1830.	Javier Alejandro Guerra Agosto	90,1

609892	Traducción de la "Una mirada interrogativa" de Jaime Benavente	Luis Alfonso Tapia Meneses	90
--------	--	----------------------------	----

**ARTÍCULO TERCERO: FÍJASE LA NO ELEGIBILIDAD**, de los proyectos que a continuación se indican, postulados en el marco del Concurso Público del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura correspondiente al Programa de Apoyo a la Traducción, Convocatoria 2021:

Folio	Título	Responsable	Puntaje
609280	Traducción de Pierrot Lunaire de Albert Giraud	Macarena Cebrián López	89,5
609146	"Lecciones de la locura" por Jean-Max Gaudillière - primera edición en español	Roberto Eduardo Aceituno Morales	89,5
608044	Traducción de Poemas escogidos de S. T. Coleridge (KUblai Kan, La balada del viejo marino y Christabel)	Alexis Patricio Figueroa Aracena	89,5
609236	Traducción de "A Grammar of Rapa Nui" de Paulus Kieviet	César André Pérez Guarda	89
609363	Sabine Sicaud. Poemas	Claudio Marcelo Gaete Briones	89
609618	Traducción del libro Mountain interval de Robert Frost	Luz María de Lourdes Astudillo Ugalde	89
608908	Libro de cuentos de Zelda Fitzgerald	Isidora Paz Ortiz Guzmán	88,5
609283	Traducción de los manuscritos recopilados por Gabriel Hereveri, Rapa Nui.	Arturo Orlando Alarcón Espinoza	88
609046	Bernice Chauly: poesía malasia inédita en castellano	Emersson Pérez Guajardo	88
609853	Traducción contemporánea y chilena de "The War of the Worlds" de H. G. Wells	Nicolás Ignacio Medina Cabrera	88
609731	Ósip Mandelstam. Cuadernos de Vorónezh	Fernando Andrés García Moggia	88
609031	"Cuentos modernistas de Mário de Andrade. Centenario de la Semana de Arte Moderno (1922-2022). Acercamientos entre el modernismo brasileño y las vanguardias chilenas"	Leticia Maria Vieira de Souza Goellner	88
609509	Traducción y publicación de: Hopes and Fears for Art, de William Morris	Ana María Álvarez Cox	88
609951	Traducción del libro El descenso de Alette de Alice Notley	Sebastián Andrés Gómez Muñoz	87,5
608332	Traducción del libro Scenes in the Life	Gladys Carolina Gonzalez Solis	87,5
609157	La Frontera: Historia social y ambiental del conflicto forestal en el sur de Chile, de Thomas M. Klubock	César André Pérez Guarda	86
609040	Democracy on Trial, de Jean Bethke Elshtain	Joaquín Castillo Vial	86
609860	Primera traducción al español de Chile de novela "Agnes Grey" de autora Anne Bronte	Antonio Jose Diaz Oliva	86
609989	Traducción libro de Mary Wollstonecraft	Nicolás Antonio Araya Salinas	86
609923	Traducción y antología poética de Ralph Waldo Emerson	Carlos Eliel Almonte Carvajal	86
610000	Traducción Teoría del poema	Juan Manuel Silva Barandica	86
609439	Traducción al español de la novela South Riding de Winifred Holtby	Francesca Luisa Barbera Kipreos	85,5
609952	Traducción al español de The Chronicles of Clovis de Saki (H.H. Munro)	Francesca Luisa Barbera Kipreos	85,5
609972	La nación Laumer: dos cuentos traducidos	Maria Eugenia Delgado Ramos	85,5
609875	Traducción de Ted Hugues - El pensamiento zorro	Diego Eduardo Alfaro Palma	85
608976	Traducción y edición crítica de dos poemas de Johann Christian Günther	Ignacio Germán Reichhardt González	85

609471	Traducir a Valentine de Saint-Point	Macarena Cebrián López	84,5
609726	Traducción de Stendhal	Alejandro Erwin Kandora Montrone	84
609050	Traducción novela distópica Swastika night/Noche esvástica, 1937, autora Katharine Burdekin	Omar Maximiliano Alarcón Román	84
609584	Traducción y publicación de: "The Writing of Fiction", de Edith Wharton	Ana María Álvarez Cox	84
609729	Traducción de Scott Fitzgerald	Alejandro Erwin Kandora Montrone	83
609920	Traumkraut / Hierba Sueño	Pedro Antonio Araya Riquelme	82
609849	Traducción de "Poesía Completa" de Nora May French	Carlos Eliel Almonte Carvajal	80,5
609945	Traducción Compartir un marido de H? Xuân Huang	María Lucía Miranda Machado	80,5
609882	Antología de poetas japonesas	Isidora Paz Ortiz Guzmán	78
609970	Cardenio, primera traducción al castellano de obra de Shakespeare	Santiago Enrique Barcaza Soto	77,5
609992	El Caso Laumer, dos cuentos	Maria Eugenia Delgado Ramos	77,5
609586	Nosferatu	Fernando Enrique Chávez Finol	77,5
609836	Traducción de Corazón de buey de Ana Estaregui	Ignacio José Morales Valdivia	77
609926	Traducción de "Liber Amoris" de William Hazlitt	Luis Andres Vergara Morales	77
608333	Traducción de "La teoría de la colonización planetaria", segunda antología de Unno Juza	Nicolás Pérez Ferretti	76
609759	Traducción El Libro de Urizen de William Blake	Vicente Lane Ovalle	76
609454	Cuentos y Leyendas de Rumania	Carolina de Lourdes Ferreira Soto	74,9
609627	El Imago mundi de Honorio Agustodunense. Una representación del cosmos en el siglo XII	José Miguel de Toro Vial	72,5
609645	El incendiario	Sebastián Ariel Arellano Bert	71,5
608773	Audition de Ryu Murakami	Juan Carlos Daniel Cortés León	71,5
609006	The Great Gatsby de F. Scott Fitzgerald: crítica a la clase alta chilena.	Juan José Podestá Barnao	70
609933	Traducción, ilustración y edición bilingüe de poemas de Robert Frost	María Magdalena Navarro Cruz	66
608840	Aproximación a la Meditación	Javiera Fernanda Osorio Johnson	65
609508	Edith Warthon - The writing of fiction	Erika Andrea Pinto Grove	65
609652	Edith Warthon - Ethan Frome	Erika Andrea Pinto Grove	62

**ARTÍCULO CUARTO: NOTIFÍQUESE,** dentro del plazo de 5 días hábiles administrativos a contar de la fecha de total tramitación del presente acto, lo resuelto en esta resolución por el Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes, a través de la Secretaría del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, mediante correo electrónico, a los responsables individualizados en los artículos primero, segundo y tercero. La notificación deberá contener copia íntegra de esta resolución, así como de sus antecedentes, y debe efectuarse en las cuentas de correo electrónico que constan en nómina adjunta, que forma parte del presente acto administrativo.

**ARTÍCULO QUINTO: CERTIFÍQUESE** por el Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes, a través de la Secretaría del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, lo siguiente, sin ser necesaria la modificación de la presente resolución, de acuerdo al principio de economía procedimental establecido en el artículo 9° de la ley N° 19.880:



- (i) El domicilio de los responsables de los proyectos seleccionados, de los proyectos cuyas regiones fueron identificadas como "extranjero", como asimismo en caso que hubiese un cambio en la individualización de su región, para que en virtud de la delegación de facultades en materia de Convenios de Ejecución de Proyectos se proceda a determinar a qué región deberán imputarse los recursos asignados, resguardando porque dicho cambio no altere los criterios de regionalización considerados para la selección del proyecto; y
- (ii) El nombre de los responsables de los proyectos seleccionados, en caso que hubiese algún error en su individualización.

**ARTÍCULO SEXTO: ADÓPTENSE** por el Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes de esta Subsecretaría, a través de la Secretaría del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura las medidas conducentes a la suscripción del respectivo convenio de ejecución entre esta Subsecretaría de las Culturas y las Artes, representada por los respectivos Secretarios Regionales Ministeriales, y los responsables de los proyectos seleccionados individualizados en el artículo primero, indicándose los derechos y obligaciones de las partes, el monto asignado y sus objetivos, la forma de rendir los recursos, así como la forma de resguardo de los recursos entregados, las sanciones referentes a su incumplimiento y demás cláusulas que correspondan, en la aplicación de la normativa vigente.

**ARTÍCULO SÉPTIMO: DÉJASE CONSTANCIA** que la suscripción de los respectivos convenios para la ejecución de los proyectos seleccionados deberá realizarse con anterioridad a la fecha de inicio de su ejecución, teniendo como límite el plazo de 30 (treinta) días hábiles contados desde la fecha de publicación de los resultados de la convocatoria.

**ARTÍCULO OCTAVO: TÉNGASE PRESENTE** que de conformidad con lo establecido en el artículo 13 de la Resolución N° 30, de 2015, de la Contraloría General de la República, los responsables de los proyectos seleccionados sólo podrán imputar gastos a partir de la tramitación del acto administrativo que apruebe el convenio de ejecución de proyecto que deberán suscribir en mérito de lo establecido en las bases de Convocatoria y del presente acto administrativo.

**ARTÍCULO NOVENO: ADÓPTENSE** por el Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes, a través de la Secretaría del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura, las medidas de comunicación de resultados conforme se regulan en las Bases de Convocatoria.

**ARTÍCULO DÉCIMO: VERIFIQUESE** por el Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes de esta Subsecretaría, que:

- a) Los responsables de las postulaciones seleccionadas hayan efectuado entrega de la rendición de cuentas de recursos otorgados con anterioridad por el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, cuando dicha obligación ya se haya hecho exigible; y
- b) Las postulaciones seleccionadas den cumplimiento a los requisitos señalados en las Bases para postular y ser asignatarios de recursos.

En caso que algún responsable se encuentre en la situación señalada en la letra a) precedente, y que no se dé solución a dichos problemas administrativos, éste no podrá suscribir convenio, conforme la restricción señalada en las Bases. Asimismo, en caso que exista algún incumplimiento de Bases de conformidad en la letra b), dicho beneficiario quedará eliminado de la selección, dictándose la resolución administrativa respectiva, previa audiencia del interesado, de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 53 de la Ley N° 19.880.

**ARTÍCULO DÉCIMO PRIMERO: TÉNGASE PRESENTE** que conforme al artículo 59° de la ley N° 19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado, a los postulantes de los proyectos individualizados en el

artículo segundo les asiste el derecho de interponer recurso de reposición ante quien firma la presente resolución; y los postulantes individualizados en el artículo tercero asiste el derecho de interponer, en contra de la presente resolución alguno de los siguientes recursos: (i) Recurso de reposición ante quien firma la presente resolución; (ii) Recurso de reposición con jerárquico en subsidio, para que conozca el superior jerárquico de quien firma la presente resolución en caso que el recurso de reposición sea rechazado; y (iii) Recurso jerárquico ante el superior jerárquico de quien firma la presente resolución. El plazo de presentación de los referidos recursos es de cinco días hábiles administrativos (de lunes a viernes, sin contar los días festivos) a contar de la notificación ordenada en el presente acto administrativo. Todo lo anterior, sin perjuicio de los demás recursos que establezca la ley. Se hace presente que la notificación se entenderá practicada el día hábil siguiente a su válido envío por parte de la Subsecretaría.

**ARTÍCULO DÉCIMO SEGUNDO:** Una vez que se encuentre totalmente tramitada, **publíquese** la presente resolución en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, por la Sección Secretaría Documental, con la tipología "Concursos públicos" en el ítem "Actos con efectos sobre terceros"; además publíquese por el Departamento de Fomento de la Cultura Artes en el ítem "Nómina de Beneficiarios" en el apartado "Fondo del Libro y la Lectura" con objeto de dar cumplimiento con lo previsto en el artículo 7° de la Ley N° 20.285 sobre Acceso a la Información Pública y en artículo 51 de su Reglamento.

**ANÓTESE Y NOTIFIQUESE**



**JUAN CARLOS SILVA ALDUNATE  
SUBSECRETARIO DE LAS CULTURAS Y LAS ARTES  
MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO**

RVS/NCD

**Resol 06/565.-**

Distribución:

- Gabinete de Ministra
- Gabinete de Subsecretaría de las Culturas y las Artes
- Departamento de Fomento de la Cultura y las Artes (Con copia al Digitador/a de Transparencia Activa)
- Secretaría del Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura
- Departamento de Administración y Finanzas
- Departamento de Planificación y Presupuesto
- Departamento de Comunicaciones
- Departamento Jurídico
- Sección de Coordinación Regional
- Secretarías Regionales Ministeriales
- Responsables de proyectos individualizados en los artículos primero, segundo y tercero de esta resolución, en las direcciones de correo electrónico que constan en la nómina adjunta a los antecedentes del presente acto administrativo.